

PROTOKÓŁ**zmieniający Umowę między Wspólnotą Europejską a Wschodnią Republiką Urugwaju dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

WSCHODNIA REPUBLIKA URUGWAJU,

z drugiej strony,

(zwane dalej „Stronami”),

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę między Rumunią a Wschodnią Republiką Urugwaju podpisaną w Bukareszcie dnia 31 maja 1996 r.,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę między Wspólnotą Europejską a Wschodnią Republiką Urugwaju dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych, podpisaną w Montevideo dnia 3 listopada 2006 r. (zwaną dalej „umową horyzontalną”),

UWZGLĘDNIAJĄC przystąpienie Rumunii do Unii Europejskiej, a tym samym do Wspólnoty, dnia 1 stycznia 2007 r.,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

W załączniku I lit. a) do umowy horyzontalnej po wpisie dotyczącym Portugalii dodaje się tiret w brzmieniu:

„— Umowa między rządem Rumunii a rządem Wschodniej Republiki Urugwaju dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Bukareszcie dnia 31 maja 1996 r., zwana dalej w załączniku II »umową Urugwaj-Rumunia«.”

Artykuł 2

W załączniku II do umowy horyzontalnej po wpisie dotyczącym „umowy Urugwaj-Portugalia” dodaje się tiret w brzmieniu:

a) w lit. a) „Wyznaczenie przez państwo członkowskie”:

„— artykuł 3 umowy Urugwaj-Rumunia.”;

b) w lit. b) „Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub zezwoleń”:

„— artykuł 4 ust. 1 umowy Urugwaj-Rumunia.”;

c) w lit. d) „Opodatkowanie paliwa lotniczego”:

„— artykuł 9 umowy Urugwaj-Rumunia.”;

d) w lit. e) „Taryfy za przewóz wewnątrz Wspólnoty Europejskiej”:

„— artykuł 8 umowy Urugwaj-Rumunia.”

Artykuł 3

Niniejszy protokół wchodzi w życie po powiadomieniu się wzajemnie przez Strony na piśmie o zakończeniu ich wewnętrznych procedur niezbędnych do wejścia w życie niniejszego protokołu.

Artykuł 4

Niniejszy protokół sporządza się w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim. W razie rozbieżności decydujące znaczenie w stosunku do pozostałych wersji językowych ma wersja hiszpańska.